

Spring 1996

Silencio del Humo / The Smoke's Silence

Mark Szretter

University of Massachusetts Amherst

Follow this and additional works at: <https://scholarworks.umass.edu/mot>

 Part of the [Fiction Commons](#), [Illustration Commons](#), [Photography Commons](#), and the [Poetry Commons](#)

Recommended Citation

Szretter, Mark (1996) "Silencio del Humo / The Smoke's Silence," *mOthertongue*: Vol. 3 , Article 22.

Available at: <https://scholarworks.umass.edu/mot/vol3/iss1/22>

This Multilingual Poetry is brought to you for free and open access by ScholarWorks@UMass Amherst. It has been accepted for inclusion in mOthertongue by an authorized editor of ScholarWorks@UMass Amherst. For more information, please contact scholarworks@library.umass.edu.

The Smoke's Silence

Here I sit alone with my (cigarette),
to stay here a moment
in the silence of the smoke.

I feel the sadness
of having hands tied behind (my back)
and yet I continue to smoke.

The fire comes from within
and exits to the outside
looking for freedom...

...but my heart still burns
my heart still burns.

Silencio del Humo

Aquí me siento solo con mi garro,
para quedarme un rato
en el silencio del humo.

Siento la tristeza
de tener los manos atados por atrás
pero todavía fumo.

El fuego viene por adentro
y sale por las afueras
buscando mi libertad...

pero todavía quema el corazón
todavía quema el corazón.

-Mark Szretter